

## Informe Anual 2018-2019 Departamento de Inglés

### **Resumen Ejecutivo**

El Departamento de Inglés cuenta con una facultad variada, capacitada y comprometida con la misión de la Universidad de Puerto Rico, de la Facultad de Artes y Ciencias y del Departamento. Este compromiso se palpa en los logros alcanzados, variedad de oferta de cursos subgraduados y graduados y en la investigación que se lleva a cabo entre los profesores y estudiantes graduados y subgraduados así como los proyectos creativos que nos distinguen. Quedan áreas en que podemos desarrollo más y dar a conocer a través de los comunicados por lo que la diseminación de los logros de toda la facultad, personal de apoyo y estudiantes se va a publicar de manera sistemática mensualmente para asegurar que los esfuerzos del departamento sean visibles a toda la comunidad.

### **Misión**

La misión del Departamento de Inglés, que existe en un entorno académico en el cual inglés es el segundo idioma, atiende las necesidades de todos los estudiantes que entran a la Universidad de Puerto Rico, Recinto Universitario de Mayagüez. Los esfuerzos del departamento se dirigen al desarrollo de ciudadanos educados, responsables y cultos así como profesionales las disciplinas del inglés incluyendo lingüística, literatura, escritura y comunicación, educación en inglés e inglés como un segundo idioma. Los graduados del departamento estarán cualificados para contribuir de una manera efectiva al desarrollo social, cultural y económico de Puerto Rico y el mundo. El departamento enfoca sus esfuerzos e iniciativas de manera proporcionada en tres áreas fundamentales: enseñanza, investigación y labor creativa y servicio a la comunidad universitaria.

### **Misión del Programa de Maestría**

La Maestría en Arte en educación en Inglés es un programa que dirige sus esfuerzos a preparar profesionales de Puerto Rico y el exterior con los conocimientos teóricos y prácticos en lingüística, literatura, pedagogía, así como la concientización social necesaria para cumplir con las necesidades de los aprendices que atienden. Abordamos las necesidades de los estudiantes de pensar críticamente en un mundo complejo, culturalmente diverso, altamente tecnológico para que puedan continuar encaminados a convertirse en aprendices permanentes y así desarrollar su potencial máximo.

### **Institucionalizar una cultura de Planificación Estratégica y Avalúo**

Oferta Académica: El Departamento de Inglés continúa evaluando cómo se distribuyen los cursos requisitos y se preparó un cronograma subgraduado y graduado proyectando los cursos hasta el 2023. Se recibió insumo del profesorado y se ha modificado basado en sus recomendaciones. Esta labor va a ayudar a los estudiantes planificar de una manera proactiva y certera el poder completar su currículo a tiempo.

Comités y Sectores: Se redujeron los miembros en los comités y a los sectores se les cambió el nombre a colectivos. Esta acción se va a re-evaluar ya que se puso a prueba por un año y se

requiere el insumo de los profesores para determinar si esta movida fue eficiente y efectiva para efectos de labores realizadas e informes entregados al final del año.

Programas Académicos: Al terminar el año académico no se presentó un informe final a la facultad en pleno como se había propuesto. Es importante ofrecer un día y espacio a todos los comités y grupos para que informen al departamento sobre los adelantos y logros de cada equipo para poder continuar trabajando de una manera transparente y abierta para incorporar sugerencias y recomendaciones y así cumplir con las metas establecidas como también celebrar los logros alcanzados.

Administración: La administración del Departamento fue impactada por el retiro de una Asistente Administrativa IV al 30 de abril luego de 42 años de servicio y la renuncia del Director del Departamento al 30 de junio. Los procesos fueron interrumpidos y la falta de personal presentó una sobrecarga de tareas sobre dos personas. En comunicación con el Decanato de Artes y Ciencias, se trabajaron con las recomendaciones para entrenar a Paulette Almodóvar, entrevistar a una nueva secretaria y llenar la posición de Director Asociado con un consejero académico para la población subgraduada. Las tres posiciones entrarán en vigor comenzando el 1 de agosto de 2019. Para atemperar al personal administrativo, que es todo nuevo en sus respectivas posiciones, se llevarán a cabo reuniones del personal administrativo semanales para evaluar los procesos administrativos y determinar si son efectivos, eficientes y si van en camino para cumplir con las metas del Plan Estratégico Departamental, de Facultad e institucional.

Se va a continuar con el “Week at a Glance” que informa al departamento sobre eventos, reuniones y cambios. Se le hicieron modificaciones para resaltar y promover la participación de las asociaciones estudiantiles, los logros de investigación graduada (defensas de tesis y quienes están en el comité de los estudiantes graduados) así como darle visibilidad a distintas conferencias, convenciones y simposios con una sección de “Mark your Calendar.”

### **Estar a la vanguardia de la educación superior en Puerto Rico garantizando que nuestros alumnos reciben la mejor educación**

#### a. Revisiones curriculares

La Dra. Rosita L. Rivera trabajó con la coordinación de cursos y ESL para comenzar a evaluar el progreso académico de los estudiantes del nivel básico y recolectar la data comenzando en el año académico de 2019-2020.

#### b. Nuevos programas académicos

Ad Hoc MA Comité de Literatura incorporó los cambios recomendados por el senado y fueron implementados en agosto de 2018. Dos cursos de Literatura Medieval fueron sometidos al Comité Graduado para revisión. Hay que darle seguimiento para cerrar el proceso.

#### c. Reconocimiento al personal docente

Rodriguez, L.M. Awarded Associate Artist Position at Atlantic Center for the Arts, New Smyrna Beach, Florida, May 12-June 1, 2019, to work with Janie Geiser (Interdisciplinary artist whose practice includes performance, film and

installation).

Chansky, R. Voice of Witness Fellow, 2018-2020

Chansky, R. Humanities Action Lab "Initiative on Climate and Environmental Justice" Partner, 2018-2021.

d. Iniciativas para fortalecer la enseñanza

Dra. Rosita L. Rivera coordinó con los ayudantes de cátedra la enseñanza del curso básico de inglés en donde se supervisa y evalúa la preparación de material y exámenes.

Dr. Edward Contreras coordinó con los ayudantes de cátedra la enseñanza del curso intermedio. Hizo observaciones de clases y las discutió con los ayudantes de cátedra.

Morciglio, W. es la coordinadora del Centro de apoyo para la escritura en inglés: Writing Center localizado en Celis 206 y que sirve a los estudiantes de lunes a viernes 8:30-4:30.

i. Desarrollo e implementación de metodologías de enseñanza

ii. Uso de tecnología en el salón de clases.

El pasado año se compraron 14 Apple TV para uso en los distintos salones de los cuales se han instalado tres y se está en gestiones para poder completar el trabajo de actualizar los salones con esta tecnología.

Al momento de este informe hay un salón que no tiene proyector por lo que se evaluará como equiparlo antes de comenzar el semestre.

### **Actividades de capacitación al personal docente**

Rodriguez, L. M. Associate Artist at the [Atlantic Center for the Arts](#) where she completed Residency #170 working with Master Artist [Matt Madden](#), known for his experimental comic books, and 23 other Associate Artists working in the fields of visual arts, poetry, performance and music composition. The residency culminated in an open house evening at the Joan James Harris Theater where Rodriguez performed the visual-monologue *La Loba de Mexico* about the immigration crisis at the US-Mexico border. You can watch all the performances at [https://youtu.be/V6a\\_8bt1qpY](https://youtu.be/V6a_8bt1qpY) Atlantic Center for the Arts: Residency 170 INsideOUT. June 24 - July 14, 2018.

Rodríguez, L. M. was invited to apply to the new Sundance Film Institute program, [COLLAB](#), and was admitted to the 12 Week Screenwriting Intensive (Oct. 8-Dec. 21, 2018).

Roman Perez, R.I. PRTESOL 2019 Southern Chapter Half-Day Conference. *The Challenge of Change*. Pontifical Catholic University of Puerto Rico, Ponce Campus, April 6, 2019. (3 hrs.)

Roman Perez, R.I. AΔK 50<sup>th</sup> Anniversary. Charla. *Ana Roque de Duprey: Solidaria con las Mujeres* by Sofia Solis Monteagudo, Doctoral Candidate. March 21, 2019. Salón Momentos, Mayaguez, PR.

Roman Perez, R.I. PRTESOL 2019 Northern Chapter Full-Day Conference. *Teaching Strategies for Success*. Robinson School, San Juan. March 30, 2019 (6 hrs.)

Roman Perez, R.I. PRTESOL 2019 4<sup>th</sup> Leadership Conference. *One Cause, One Spirit, One Team, One Dream*. Pontifical Catholic University of Puerto Rico, Ponce Campus, February 23, 2019. (6 hrs.)

Roman Perez, R.I. Betances Professional Services and Equipment. Workshop: *Metodología Andragógica con Énfasis en el Aprendizaje Significativo y Activo y Actualización de Política Pública DEPR*. Romano's Macaroni Grill, Plaza Las Américas, San Juan, PR. October 12, 2018. (3 hrs.)

Roman Perez, R.I. Professional Course: *Creación de Cursos en Línea con un Modelo de Enseñanza Orientado al Cerebro*. UPRM, DECEP & CREAD. October 9, 2018.

e. Acuerdos de colaboración (propósito, vigencia y nombre de la agencia)

Leonard, Mary. Signed a collaborative agreement with the Association of Documentary Filmmakers of Puerto Rico (ADOCPR) to work together to create a database of all Puerto Rican feature length fiction films and documentaries. Worked with a Film Certificate student to research and compile this list which was completed and handed in in May and will be published before the end of 2019 by ADOCPR on their website.

Leonard, Mary. Signed an agreement with New Venture Design Experience to provide NVDE students with access to the postproduction facilities in Cinespacio as well as tutoring in the use of the editing software needed to complete their video projects. The Film Certificate was compensated by NVDE which permitted a Film Certificate student tutor to be paid for his work.

f. Participación de estudiantes en competencias y **actividades académicas**

Se aceptaron 14 estudiantes en el Minor de Writing & Communication, se entrevistaron los candidatos y se atendieron preguntas por correo electrónico.

Nueve estudiantes de los 48 estudiantes activos en el Minor de Writing y Communications se graduaron este año.

Los miembros de EDSA llevaron a cabo un panel de como lograr ser publicado. (30 de abril de 2019).

Los miembros de PCSA organizaron una conferencia (5-7 de abril de 2019) con aproximadamente 14 sesiones concurrentes.

Los miembros de Cinematheque presentaron sobre 14 actividades que incluyen colaborar en las orientaciones, películas, voluntariado en el Film Festival, paneles, presentaciones, publicidad y creación de cortometraje.

#### **g. Fortalecimiento de instalaciones para uso académico**

##### **i. Mejoras a instalaciones**

- **Chardón 221** fue cerrado debido al asbestos. Se continúa trabajando para tenerlo listo para el primer día de clases de agosto 2019.
- **Chardón 005** fue habilitado con acondicionador de aire, pisos nuevos, pupitres. Solamente tiene una pizarra de dos que se necesitan.

**Mary Leonard, como Directora del UPRM Film Certificate**, relocalizó y amuebló las facilidades del Film Certificate para la post-producción. Cinespacio ahora provee para fácil acceso y horario extendido para trabajar en Chardón 326A.

##### **ii. Adquisición de equipo especializado**

#### **h. Oferta académica (Comparación)**

| <b>Matrícula</b>   | <b>Ofrecimiento</b> | <b>Utilizados</b> | <b>Ocupado</b> | <b>Secciones</b> | <b>Créditos</b> |
|--------------------|---------------------|-------------------|----------------|------------------|-----------------|
| <b>Agosto 2018</b> | <b>5,121</b>        | <b>4,754</b>      | <b>93%</b>     | <b>226</b>       | <b>667</b>      |
| <b>Agosto 2017</b> | <b>5,626</b>        | <b>5,120</b>      | <b>91%</b>     | <b>210</b>       | <b>613</b>      |
| <b>Enero 2018</b>  | <b>4715</b>         | <b>4484</b>       | <b>95%</b>     | <b>184</b>       |                 |
| <b>Enero 2017?</b> |                     |                   |                |                  |                 |

**i. Divulgación de logros de índole académico (estudiantes y facultad)**

Se publicaron los logros en la página del departamento: <https://www.uprm.edu/english/>

Esta práctica se debe continuar dando visibilidad a todo el profesorado por sus logros y a los estudiantes subgraduados como los graduados.

Ejemplos:

[August 23, 2018](#)

[October 25, 2018](#)

[December 6, 2018](#)

[January 24, 2019](#)

[March 21, 2019](#)

[May 10, 2019](#)

**j. Cambio en la facultad del Departamento (Impacto).**

En agosto 2018:

- La Dra. Janice Cools, de contrato temporero, aceptó una posición como Catedrático Auxiliar en el Departamento de Inglés y Lenguas Modernas en Missouri Western University.
- El Dr. Gregory Stephens tomó una licencia sin sueldo de agosto a diciembre de 2018.  
La Dra. Nancy V. Vicente fue otorgada una licencia de servicio por 3 años para fungir como Directora Interina del Departamento de Inglés de la Facultad de Humanidades en la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras. (agosto 2018 a junio 2021).
- La Dra. Ellen Pratt se acogió a retiro en junio de 2018.
- Se contrataron siete profesores en tarea parcial de agosto a diciembre de 2018.
  - Prof. Edward Contreras
  - Prof. Marci Denesiuk
  - Dr. Theresa Donovan
  - Dr. Kenneth Horowitz
  - Dr. María Quintero

- Dr. Gabriel Romaguera
- Dr. Stephania Uwakweh

En enero 2018:

- La Dra. Sandra Ríos se acogió a retiro en diciembre de 2018.
- La Dra. Nandita Batra tomó una licencia.
- Prof. Roberto López se retiró al 30 de junio de 2019.
- Prof. Raymond Knight se retiró al 30 de junio de 2019.
- Katherine Jorge se retiró al 30 de abril de 2019.
- Dr. Leonardo Flores renunció al 30 de junio de 2019 para aceptar una posición de director del Departamento de Inglés en Appalachian State University in Boone, North Carolina.

## Fortalecer la Investigación y Labor Creativa Competitiva

- a. Cantidad de fondos externos recibidos, por fuente, para investigación y labor creativa

Chansky, R. National Endowment for the Arts grant recipient, 2019-2021

Chansky, R. Modern Language Association (MLA) Innovation in the Humanities grant recipient, 2019

Flores, L. (Grant) Coping with Bits: Developing a Comprehensive Online Portal for Electronic Literature Works (COPE). Andrew J. Mellon Foundation (2019).

- b. Total de propuestas sometidas y aprobadas por departamento (?)

- c. Cantidad de proyectos de investigación y labor creativa nuevos (?)

- d. Cantidad de proyectos de investigación y labor creativa en progreso - 6

Chansky, R. Director, "Mi Maria: Puerto Rico after the Hurricane," a public humanities project, 2018-2021

Chansky, R. Editor, Routledge Auto/Biography Studies book series, 2017 – present

Chansky, R. Co-Editor, *a/b: Auto/Biography Studies* a member of the Routledge Literature Portfolio of journals, 2011 – present

Chansky, R. Co-Editor, *Life Writing Outside the Lines: Gender and Genre in the Americas*, forthcoming from Routledge, 2020

Irizarry, J. Se publicaron dos ediciones de "Sábanas Bilingual Literary Magazine Vol. 5 (diciembre 2018) y Vol. 6 (mayo 2019).

Irizarry, J. La revista: Sábanas Bilingual Literary Magazine y las actividades culturales/artísticas para su lanzamiento cada semestre desde mayo 2016.

- e. Descripción breve de proyectos nuevos y en progreso que son de mayor impacto

Chansky, R. Has been named a Voice of Witness Fellow for her project, "Mi Maria: Narratives of the Hurricane in Puerto Rico," and is working with students and colleagues on the large-scale public humanities project that this fellowship supports.



Chansky, R. Attended The Humanities Action Lab convening event for their “Initiative on Migration, Climate Justice, and Environmental Justice,” at which she will present a keynote address on the Mi Maria project. November 2018. The Action Lab is a research consortium led by Columbia University, Rutgers University, and The New School, and the outcome of their initiative is an international traveling exhibition (2019-2020) for which she will curate one segment emergent from the Mi Maria project. This exhibition will also have a permanent digital version housed on the Action Lab’s website. The Mi Maria project will also be featured in the Action Lab’s documentary on the Initiative.

- f. Resultados de impacto en proyectos de investigación y labor creativa (ej. patentes, descubrimientos)

**g. Iniciativas para involucrar a los estudiantes en proyectos de investigación y labor creativa**

Chansky, R. With the Caribbean Studies Collective, has organized the donation of a Caribbean Studies “Little Lending Library,” now housed in the department office. All are welcome to borrow, read, and return. Thank you to York University and the University of West Georgia for book donations.

Irizarry, J. Sábanas Bilingual Literary Magazine with the cultural/artistic event for launching each volume. Submissions evaluated by students and the magazine is put together by students.

- h. Cantidad de acuerdos de colaboración para investigación y descripción breve (propósito, vigencia y nombre de la agencia)

**i. Publicaciones y presentaciones más relevantes**

Batra, Nandita. Presentación en una conferencia internacional: “Sea disaster stories ‘that make you believe in God’: or why the Ancient Mariner and Pi choose to tell ‘the better story’”(Sea Literature Panel; 49<sup>th</sup> convention of the Popular Culture Association, Washington DC) April 2019

Batra, Nandita. Presentación en una conferencia internacional: “Becoming Apollo” (Keats and Mythology conference, Keats-Shelley House, Rome), February 2019.

Batra, Nandita. Presentación: “Animals and Agriculture,” Nairobi, Kenya. July 2018.

Batra, Nandita and Mario Wenning, ed. *The Human-Animal Boundary: Exploring the Line in Philosophy and Fiction*. Lanham: Lexington, 2018. ISBN (13) 978-1498557825

Batra, N. Book *The Human-Animal Boundary: Exploring the Line in Philosophy and Fiction*. Lanham: Lexington, 2018. ISBN (13) 978-1498557825

Chansky, R. Edited and contributed to a multivoiced essay, "I is for Agency: Education, Social Justice, and Auto/Biographical Practices," for *Revista Brasileira de Pesquisa (Auto)biográfica* (3.8), a special issue on "Education in Latin America." Sections of the essay were written by Department of English colleagues: Edward G. Contreras Santiago, Fernando E. E. Correa González, Marci Denesiuk, Jocelyn Géliga Vargas, and Catherine M. Mazak.

Chansky, R. Her poem, "Remains," was accepted for publication in *Small Axe*.

Chansky, R. "Puerto Rican and Diasporican Hurricane Memoirs" *Biography: An Interdisciplinary Quarterly* 41.4 (2019).

Chansky, R. "Por favor, mamá, no la noche: Children's Books in the Aftermath of Hurricane María" *Anansesem* special issue, "Y este cuento (no) ha terminado: rebuilding, rewriting and resisting in Puerto Rico." Ed. Sujei Lugo Vázquez. Coauthored with four undergraduate students from different majors who were participants in the project, "Mi María: Puerto Rico after the Hurricane." May, 2019.

Chansky, R. *Maxy Survives the Hurricane/Maxy sobrevive al huracán*. A children's book co authored with four undergraduate students from different majors who were participants in the project, "Mi María: Puerto Rico after the Hurricane." Under review at Arte Publico Press's children's imprint, Pinata Books.

Chansky, R. Co-edited and contributed, "In and Out of Home: Rereading as Practice," to the Forum on Movement in the Americas, *Canadian Review of Comparative Literature/Revue Canadienne de Littérature Comparée* 45.4 (2019): 629-667.

Chansky, R. "Teaching Hurricane María: Disaster Pedagogy and the Ugly Auto/Biography" *Pedagogy* 19.1 (2019): 1-23.

Chansky, R. Edited and wrote the "Literature" section of and Introduction to the multivoiced essay, "I is for Agency: Education, Social Justice, and

Auto/Biographical Practices,” in “Pesquisa e (auto) educação em na America” a special issue of *Revista Brasileira de Pesquisa (Auto) biography* 3.8 (2018).

Chansky, R. “Finding Fragments: Gender and Genre in Life Narratives,” coauthored Introduction to the special issue “Lives Outside the Lines: Gender and Genre in the Americas,” *a/b: Auto/Biography Studies*, 33.3 (2018).

Chansky, R. Contributed chapter, “Locating Diasporic Lives Beyond Textual Boundaries,” to the forthcoming text, *Research Methodologies for Auto/Biography Studies* (2019).

Chansky, R. Essay, “Teaching Hurricane Maria,” is forthcoming in the next issue of *Pedagogy: Critical Approaches to Teaching Literature, Language, Composition, and Culture* (Duke UP, 19.1).

Chansky, R. Coedited and contributed to a forum, “Movement in the Americas,” which is forthcoming in the next issue of the *Canadian Review of Comparative Literature / Revue Canadienne de Littérature Comparée* (45.3).

Chansky, R. A., Contreras Santiago, E., Correa González, F., Denesiuk, M., Géliga Vargas, J., & Mazak, Catherine. (2018). I is for Agency: Education, Social Justice, and Auto/Biographical Practices. *Revista Brasileira de Pesquisa (Auto)biográfica*, 3:8, 416-440. Conference

Donovan, T. Co-presented a poster “Beyond L2: Designing Bilingual Professional Writing Courses” at the *Association of Rhetoric and Writing Studies Conference*, October 11 -12, 2018 in Austin, Texas

Flores, L. Coping with Bits: Developing a Comprehensive Online Portal for Electronic Literature Works (COPE). *Electronic Literature Organization 2018 Conference*, Montreal, Canada, August 16, 2018.

Flores, L. Third Generation Electronic Literature. *Electronic Literature Organization 2018 Conference*, Montreal, Canada, August 14, 2018.

Flores, L. Literatura electrónica: Géneros y genealogías” XLII Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana (IILI), Bogotá, Colombia, June 13-18, 2018.

Flores, L. [¿Dónde está nuestra literatura electrónica?](#) September 21, 2018.

Flores, L. [Retórica derechista 101: estrategias básicas y cómo combatirlas](#) November 16, 2018.

Flores, L. [“Tiny Protests / Protestitas”](#) Taper #2, Fall 2018.

Flores, L. "[Third Generation Electronic Literature](#)" in *Electronic Book Review*, April 7, 2019.

Flores, L. e-poem "Hurricane in Puerto Rico" was accepted for [Taper](#) #3 (forthcoming Spring 2019).

Flores, L. Will be a Visiting Professor at the Universidad Autónoma de México from May 13-23, 2019 teaching a graduate seminar titled "Tres Generaciones de Literatura Electrónica."

Flores, L. Mesa redonda: "El lenguaje como tecnología" en el Hay Festival in Querétaro.  
September 8, 2018.

Flores, L. Presentación: "El futuro de la escritura" at the Centro de Cultura Digital in México City on September 11, 2018.

Géliga Vargas, J. A., Cintrón, E. J., Domenech Ramos, J. P., & Feliciano Cruz, L. (2019, March). Presentación: "Corrígeme la tesis": Lecciones y retos de un proyecto multidisciplinario de facilitación de redacción académica en inglés por y para estudiantes graduados. XV Puerto Rican Congress on Research in Education. University of Puerto Rico-Río Piedras.

Géliga Vargas, J. A. Proyecto de Investigación: Forcing the Gates: A Testimonial History of the Center for University Access at the University of Puerto Rico-Mayagüez. Co-coordinator (with Dr. Sandra Soto Santiago) of a social justice in education oral history project based on CUA participants', mentors', and relatives' testimonies on socio-economic and educational access inequities in the context of Puerto Rico's decade-long socio-economic crisis.

Géliga Vargas, J. A. Mi María: Puerto Rico After the Hurricane. Research collaborator to Dr. Ricia Chansky's oral history project and co editor of a forthcoming volume for the Voice of Witness: Amplifying Unheard Voices book series published by Haymarket Books.

LaFountain Stokes, L., Rolón Collazo, L., Powers, C., & Géliga Vargas, J. A. (2018, September). Presentation of Centro Journal Special Issue on Puerto Rican Sexualities. Congreso de Literatura Queer 2018. University of Puerto Rico-Carolina.

Lamore, E.D. named a 2019 Eccles Centre Visiting Fellow at the British Library. As an Eccles Centre Visiting Fellow, he will conduct research at the British Library in London. His project focuses on the Quaker Abigail Field Mott's 1829 book, *Life and Adventures of Olaudah Equiano*.

Lamore, E.D. awarded the 2019 Reese Fellowship in American Bibliography and the History of the Book in the Americas by The Bibliographical Society of America. His project focuses on the Quaker Abigail Field Mott's 1829 book, *Life and Adventures of Olaudah Equiano*.

Lamore, E.D. selected to participate in the 48th Annual Institute for the Editing of Historical Documents sponsored by The Association of Documentary Editing and funded by The National Historical Publications and Records Commission. This Institute will take place on the Princeton University campus in June 2019.

Leonard, M. Lecture. University of Delaware. October 1, 2018. Taught a class on film in Puerto Rico; Lecture/Film Presentation: Feminist and Queer Cinema in Puerto Rico in 2018.

Leonard, M. City University of New York - Brooklyn College. October 2, 2018. Brooklyn Screens: Another Dimension Film Event Series. Lecture/Film Presentation: Recent Work by Film Certificate Students and Graduates

Leonard, M. City University of New York - Medgar Evers College. October 3, 2018. (Part of the Hispanic Heritage Month Series of Events). University of Puerto Rico Film Festival.

Leonard, M. City University of New York - Lehman College. October 4, 2018. Lecture/Film Presentation: Young Puerto Rican Filmmakers.

Leonard, M. Middlebury College. October 8, 2018. Lecture/Film Presentation: Feminist and Queer Cinema in Puerto Rico in 2018.

Leonard, M. Lecture: Middlebury College. October 8, 2018. The Contemporary Documentary in Puerto Rico: Great Men, Counter-Narratives and Subcultures.

Leonard, M. Amherst College. October 10, 2018. Lecture/Film Presentation: Feminist and Queer Cinema in Puerto Rico in 2018 (2 Presentations)

Leonard, M. Wellesley College. October 11, 2018. Lecture/Film Presentation: Feminist and Queer Cinema in Puerto Rico in 2018.

Powers, C., & Géliga Vargas, J. (2018). Del otro la'ó: Boricuir Praxis from Mayagüez: An Interview with Lissette Rolón Collazo and Beatriz Llenín Figueroa. *Centro Journal*, 30:2, 10-32.

Quintero Aguiló, M. Award winning essay, The Sands of Un-Certainty: Tidalectically Synthesizing Nature and Culture in Derek Walcott's *Omeros*. *CEA Critic*, vol. 81 no. 1, 2019, pp. 1-10. Project MUSE, doi:10.1353/cea.2019.0001

Rodriguez, L.M., Top Hat blog: [How a Professor's Puppets Inspire a Creative Writing Class](#). July 27, 2018.

Rodriguez, L.M. Completed: “Sundance Collab’s 12-week Screenwriting Intensive” (Fall 2018) and “Playwriting Online Master Class with Pulitzer Prize and Tony Award-winning playwright Marsha Norman” (January 16, 2019).

Rodriguez, L.M. Sundance Institute Collab Program: Fiction Directing Course, Jan. to Feb. 21, 2019. 6-Week Co//ab Fiction Directing: Core Elements course.

Rodriguez, L.M. Published 2 poems: “As a Child Near the Sunken Ship My Father Had Rescued from the Sea” and “What You Need With Your Tuna Sushi Roll When You’re a Caribbean Girl Visiting Hipster NYC” in the *Caribbean Writer*, Vol 32, 2018, pages 22 and 23.

Rodriguez, L.M. Published a short story: “The Chupacabra Still Visits Me in My Dreams” in the *Caribbean Writer*, Vol 32, 2018, page 140.

Rodriguez, L.M. Accepted for publication: 3 poems titled “Triptico: memorias de mi abuela Isabel” in the forthcoming anthology *Boricua en la Luna* which will benefit victims of Hurricane Maria.

Rodriguez, L.M. Academic Paper: ***Maldito Amor de Rosario Ferré: destruyendo la trampa de la Historia o la subversión del Puerto Rico edénico.*** Casa de los Jesuitas, Feria Internacional del Libro, Santo Domingo, May 2, 2019.

Rodriguez, L.M. Smart Phone Filmmaking Seminar at NYU /Faculty Resource Network. Taught by Rosanne Limoncelli, writer/filmmaker and Director of Production for Film and New Media at New York University’s Tisch School of the Arts.

Rodriguez, L.M. Libro: ***En barco de papel: La Aventura de María Angelina y su Papá Eugenio María de Hostos*** (bilingual edition) Puerto Rico: Editorial Non Imprimatur, 2019.

Rodriguez, L.M. Poema: ***La Loba de Mexico Speaks Out for the Children.*** [Konch Magazine](https://www.ishmaelreedpub.com/). Spring 2019. Ed. Tennessee Reed.  
<https://www.ishmaelreedpub.com/>

Rodriguez, L.M. Poema: ***Hurakan.*** [Konch Magazine](https://www.ishmaelreedpub.com/winter-2018). Winter 2018. Ed. Tennessee Reed. <https://www.ishmaelreedpub.com/winter-2018>

Rodriguez, L.M. Blogs: ACA Residency #170: I-IV.  
<https://www.storyrocket.com/blog/atlantic-center-for-the-arts-residency-170-part-i/>

Romaguera, G. Novel: *Murder at Crimson Manor*. International Entrepreneurship Institute; 1st edition (2018).

Romaguera, G. Presentation: To Be or Not to Be Starcrossed: Exploring Graphic Adaptations of Shakespeare's Plays. (10:45 AM–12:15 PM). Northeast Modern Language Association 50TH ANNIVERSARY CONVENTION March 21–24, 2019 Washington, DC Local Host: Georgetown University Administrative Sponsor: University at Buffalo SUNY.

Roman Perez, R.I. Presentación: *Pedagogía de Amor*. Primer Encuentro de Futuros Educadores bajo el tema: *Educando con Amor*. Auspiciado por el Departamento de Educación y Estudios Humanísticos de la Universidad Interamericana de Puerto Rico, Recinto de Aguadilla. May 10, 2019.

Roman Perez, R.I. *PCMAS Review for the Basic Battery, English Part*. Two-hour review for PCMAS examinees. Sponsored by PPMES and DECEP. February 16, 2019.

Román Perez, R.I. Workshop: *The Theory of Flow in the Classroom*. B-STR<sup>3</sup>EAM Project in collaboration with the 21<sup>st</sup> Century Community Learning Centers Program. (Behavior, Science, Technology, Reading, Robotics, Research, Engineering, Arts and Math) for teachers of students from Kinder to eighth grade. February 16, 2019.

Román Perez, R.I. Hands on Workshop for Graduate Students. *How to Effectively Structure your Thesis: Format Matters*. Sponsored by RUMEGA. November 27, 2018. UPRM, English Department, CEP credit approved.

Román Perez, R.I. Full-Day Workshop: *El uso del Aprendizaje Basado en Proyectos (ABP/PBL) como estrategia para mejorar el aprovechamiento académico*. Angela Cordero Elementary School in Urb. Villa del Carmen, Ponce, PR. (65 DEPR public school teachers). October 13, 2018. Sponsored by Betances Professional Services and Equipment.

Roman Perez, R.I. PRTESOL Summer Institute Webinar. *Hurricane Maria: A New Normal in Education for Understanding Learning Communities*. July 7, 2018. Remote from State College, PA.

Stevens, G. [Integrative Ancestors redux--A Child's story from the past to the future](#) has been published in the Canadian journal *Dreamers Creative Writing* (Oct. 2018)

Stevens, G. The literary nonfiction chapter "[Listening to Scripture with Father and Son](#)" appears in [Trilogies as Cultural Analysis: Literary Re-Imaginations of Sea Crossings, Animals, and Fathering](#) (Cambridge Scholars Press, Sept. 2018)

Stevens, G. "[When I was Puerto Rican as borderland narrative](#)" has been completely revised and expanded, and published as the chapter "[Guavas for Dummies, American Jíbaras, & Postnational Autonomy: When I Was Puerto Rican in the Hemispheric Turn.](#)"

Stevens, G. [Trilogies as Cultural Analysis: Literary Re-Imaginations of Sea Crossings, Animals, and Fathering](#), This book was published Sept. 2018 by Cambridge SP.

Stevens, G. Cambridge SP has uploaded the introductory material: [Introductions: "A Big Canvas View of Cultural Patterns," & "Institutional, Personal, and Disciplinary Contexts"](#)

Stevens, G. New from *Culture in Focus*: "[Beyond the Romance of Resistance: Translating Stuart Hall, and Re-imagining Cultural Analysis](#)"

Stevens, G. A literary nonfiction piece has been published Oct. 2018 by *Dreamers Creative Writing*: "[Integrative Ancestors redux](#): A Child's Story from the past to the future."

Stevens, G. [Che's Boots](#): Discipline and the flawed hero, *Intraspection*. November 2018.

Stevens, G. [Integrative Ancestors redux--A Child's story from the past to the future](#)," *Dreamers Creative Writing*. October 2018.

Stevens, G. Three Birds Sing a New Song: A Puerto Rican trilogy about Dystopia, Precarity, and Resistance. This monograph-length work, combining ethnography, literary nonfiction, and cultural analysis of Spanish-language commentary during the 2017 student strike, is being published by Intermezzo (April 2019).

Stevens, G. The Poetics of Indigenismo in Zapatista Discourse: The Mexican Revolution Revisioned through Mayan Eyes. Revision of a Master's thesis in Spanish Literature at the University of the West Indies-Mona. Cambridge Scholars Press (May 2019).

**j. Ayudantías graduadas para investigación y cátedra (cantidad y monto otorgado)**

En agosto 2018 se otorgaron 33 ayudantías que cubrieron (198 créditos) = 66 secciones (aproximadamente: \$67,650.00).

En enero 2019 se otorgaron 32 ayudantías que cubrieron (183 créditos) = 61 secciones (aproximadamente: \$62,525).



#### **k. Procedencia de los estudiantes graduados (OIP)**

En enero 2019 ingresó una estudiante de Colombia y una de EEUU.

#### **l. Defensas de Tesis y Exámenes Comprensivos: Estudiantes de MAEE que se graduaron: 9**

1. Ivette Marie López Cordero, May 7, 2019. Chair: Dr. Nicholas Haydock, Readers: Dr. Rosita Rivera y Dr. Nancy Vicente.
2. Marilyn Enid Sanabria Rivera, May 3, 2019. Chair: Dr. Eric Lamore, Readers: Dr. Leonardo Flores, Dr. Ricia Chansky.
3. José Alberto Cruz Maldonado, May 8, 2019. Chair: Dr. Nicholas Haydock, Readers: Dr. José Irizarry and Dr. Gabriel Romaguera.
4. María Margarita Rivera Santiago, May 8, 2019. Chair: Dr. Nicholas Haydock, Readers: Dr. José Irizarry and Dr. Nandita Batra.
5. Rosa Nydia Gonzalez Miranda, May 7, 2019. Chair: Dr. Rosita Rivera, Readers: Dr. Maribel Acosta Lugo and Dr. Linda M. Rodriguez.
6. Ian F. Rolón Romero, May 7, 2019. Chair: Dr. Ricia Chansky, Readers: Dr. Leonardo Flores and Dr. Edward Contreras.
7. Arleen Echevarría Echevarría, April 19, 2019. Chair: Dr. José Irizarry, Readers: Dr. Rosita Rivera and Dr. Rosa Román.
8. Cristina Arbona Ramírez, Summer 2018. Chair: Dr. José Irizarry, Readers: Dr. Rosita Rivera and Dr. Rosa Román.
9. Carolyn Carpenter, Summer 2018. Chair: Dr. Elizabeth Dayton, Readers: Dr. Leonardo Flores, Dr. Ellen Pratt, and Dr. Betsy Morales.

#### **Resumen:**

Seis profesores a cargo de las investigaciones de tesis del Departamento de Inglés lograron que nueve estudiantes de Maestría en Educación en Inglés completaran sus grados en este año académico. Su contribución a investigaciones graduadas es fundamental para nuestro departamento y el programa de maestría. La información sobre las tesis completadas debe hacerse visible en la página del departamento para promover el programa graduado.

Dr. Nicholas Haydock: Chair: 3

Dr. José Irizarry: Chair: 2, Reader: 2

Dr. Rosita Rivera: Chair: 1, Reader: 2

Dr. Chansky: Chair: 1, Reader: 1

Dr. Lamore: Chair: 1

+Dr. Dayton: Chair: 1

## **Impactar a nuestra sociedad puertorriqueña**

### **a. Participación en iniciativas comunitarias (estudiantes, no docentes, docentes)**

Donovan, T. Voted in as new board member for the Association of Rhetoric and Writing Studies for next academic year.

Los miembros de EDSA participaron como voluntarios en la Biblioteca Juvenil de Mayagüez (15 de octubre de 2018).

Los miembros de EDSA y RUM Linguists participaron como voluntarios en el Pre-escolar.

Irizarry, J. ofreció sus servicios de fotógrafo profesional a las juntas de directores (Main Board, Northern, Southern, Eastern & Western Chapters) para la página de PRTESOL en marzo 2018. PRTESOL es una organización sin fines de lucro que sirve a los educadores de inglés en Puerto Rico.

### **b. Proyectos desarrollados para atender necesidades de la comunidad**

### **c. Iniciativas para promover mentalidad empresarial y liderazgo entre los estudiantes**

El grupo de estudiantes que trabajan en la edición de *Sábanas Bilingual Literary Magazine*, lleva a cabo cada semestre un llamado para la publicación de cuentos cortos y poemas y se reciben aproximadamente 100 entradas. Las evaluaciones se hacen basadas en el escrito sin el nombre del autor. *Sábanas* ha publicado consistentemente cada semestre desde enero 2016 (excepto diciembre 2017 por los huracanes Irma y María) y ya están trabajando para el volumen 7. La primera revista tenía cerca de 80 páginas y en la última ya va por 97 páginas ya que los estudiantes continúan sometiendo sus escritos aun después de graduarse.

Recomiendo que sometan una propuesta para que los estudiantes que laboran en la revista reciban crédito por internado por la cantidad de horas que le dedican, el impacto a la comunidad y el proceso de organizar el evento de lanzamiento al final de cada semestre.

### **d. Iniciativas para promover los valores de ética, justicia y honestidad**

### **e. Actividades dirigidas a estudiantes y jóvenes en edad escolar**

Los miembros de RUMEGA y PGHS colectaron artículos escolares para entregarlos en la escuela SU Federico Degetau en Cabo Rojo. 15 estudiantes desde primer al octavo grado recibieron una bolsita con motivo navideño con efectos escolares. Además se prepararon cinco bolsas adicionales para repartir a otros estudiantes según sus necesidades.

- f. Divulgación de logros e iniciativas de la institución que redunden en beneficio a la comunidad.

Se trabajó con la página del departamento para así publicar los logros de los estudiantes y facultad.

## **Fortalecer el sentido de pertenencia y “orgullo colegial”**

- a. Mejoramiento en servicios ofrecidos a los estudiantes**
- b. Actividades de organizaciones estudiantiles**
- c. Actividades para promover vínculos con ex alumnos**

Los estudiantes que laboraron en la revista *Sábanas* continúan como voluntarios después de terminar sus grados académicos. De igual manera, ex alumnos continúan enviando sus escritos para ser publicados en la revista.

Cada semestre, se convoca a un “Open Mic” donde se lanza la revista *Sábanas* y los ex alumnos regresan a participar del evento.

- d. Donativos recibidos de los ex alumnos
- e. Acuerdos de colaboración con agencias gubernamentales, sector privado y diversas entidades (propósito, vigencia y nombre de la agencia)
- f. Actividades dirigidas a la comunidad en general

Rodriguez, Linda, M. Miembro de la Junta de Directores de la Biblioteca Juvenil de Mayagüez (Children's Library).

Rodriguez, Linda, M. 2019 Jurado para Puerto Rico's **Poetry Out Loud** competencia organizada por el Instituto de Cultura Puertorriqueña (ICP).

### **g. Actividades dirigidas a la comunidad universitaria**

Geliga Vargas, J.A. Servicio: Co-coordinator, Center for University Access-UPRM. (August, 2018-June, 2019)

Geliga Vargas, J.A. Co-coordinator, Campamento por la Organización Sustentable y Solidaria (CAMPOSs), with the Center for University Access (CUA-UPRM), the Centro Hemisférico de Cooperación en Investigación y Educación en Ingeniería y Ciencia Aplicada (CoHemis), the Colectivo por la Perspectiva de Género (CEPG), and the NSF Project Cultivating Responsible Wellbeing in STEM (CRWS). (June, 2019)

Geliga Vargas, J.A. Coordinator, Graduate Writing Facilitators, Graduate Research and Innovation Center, UPRM. (August, 2018-May, 2019)

Organizer, Foro Raza, Crisis y Bancarrota, with Drs. Yarimar Bonilla, Isar Godreau and Evaluz Cotto. (March, 2019)

Además de sus reuniones regulares, la Asociación de Cinémathèque llevó a cabo las siguientes actividades con su consejera Dra. Mary Leonard.

Agosto: Semana de Orientación, Participación en la feria de empleo.  
Además se hicieron varias presentaciones en distintos departamentos a estudiantes de nuevo ingreso.

August 21: Presentation of the documentary Jurakán, with the director and producer as invited guests.

September 11: Movie Night: The Florida Project

October 16: Movie Night at the Love Shack: Chico and Rita

October 30: Movie Night: Drag Me to Hell

November 1-7: Collaboration with LUSCA Fantastic Film Festival at Caribbean Cinemas Western Plaza: Cinematheque members worked as volunteers

November 15: Día Internacional de la Filosofía  
Film Presentation: The Ghost in the Shell.  
In collaboration with the Association of Philosophy Students

January 31: Movie Night: Eighth Grade

February Movie Nights: Presented films nominated for the 2019 Academy Awards

Feb. 14: A Star is Born

Feb. 20: Blakkklansman

Feb. 26: The Favourite

Feb. 26: Sponsored the Talk “El Canon Colonial: Organizando la Memoria Rota”  
Speaker: Kique Cubero, documentary filmmaker and member of Association of Documentary Filmmakers of Puerto Rico

Collaborated on publicity/presentations with Humanities Department Anniversary Film Series:

February: Loving Vincent

April: The Pianist

May: Agora

April 10 – 14:

Cinematheque and Film Certificate students worked as volunteers in the Rincon International Film Festival

June – July: Cinematheque members made a short film.

#### h. Mejoras a la infraestructura y edificaciones

Se debe evaluar los salones de clases para saber si tienen la infraestructura necesaria como una línea adicional de Internet para poder instalar equipos nuevos de tecnología. También hay que evaluar si los equipos existentes son compatibles con las nuevas tecnologías (por ejemplo, entrada de video HDMI para Apple TV). Como recomendación, se debe evaluar las medidas de seguridad para proteger los equipos nuevos.